

Swiss Aquatics, Lindenpark, Lindenhofstrasse 1, CH-3048 Worblaufen

An Vereine

Bitte Trainer*innen, Athlet*innen und Eltern weiterleiten

Offener Brief

Liebe Trainerinnen und Trainer, liebe Vereinsverantwortliche, liebe Wasserballfamilie,

in meiner Funktion als Nationaltrainer – und gleichzeitig als Schiedsrichter bei zahlreichen Jugendspielen – darf ich unseren Sport aus unterschiedlichen Perspektiven erleben. Diese Vielfalt ist ein Privileg. Sie bringt aber auch eine Verantwortung mit sich: hinzuschauen, einzuordnen und anzusprechen, was uns als Gemeinschaft weiterbringen kann.

In den vergangenen Monaten ist mir bei verschiedenen Jugendspielen vermehrt aufgefallen, dass junge Spielerinnen und Spieler gegenüber Schiedsrichtern im Wasser häufig Kritik äussern – oft impulsiv, manchmal respektlos. Emotionen gehören zu unserem Sport, keine Frage. Wasserball ist intensiv, körperlich fordernd und nicht selten auch frustrierend. Genau darin liegt aber auch eine grosse Chance: nämlich junge Menschen nicht nur sportlich, sondern auch menschlich zu entwickeln.

Hier kommt euch und mir als Trainer eine zentrale Rolle zu.

Wir sind weit mehr als Taktikvermittler oder Konditionstrainer. Wir prägen Haltung. Wir vermitteln Werte. Und wir haben die Möglichkeit – und aus meiner Sicht auch die Aufgabe – den Spielerinnen und Spielern beizubringen, wie man auch unter Druck respektvoll bleibt. Wie man mit Entscheidungen umgeht, die man nicht teilt. Und wie man Frustration in konstruktive Energie umwandelt.

Vielleicht ist „Demut“ ein zu grosses Wort. Nennen wir es auch Respekt, Selbstbeherrschung und Fairness. Diese Eigenschaften sind keine Selbstverständlichkeit – sie müssen gelernt, vorgelebt und immer wieder eingefordert werden.

Genauso wichtig ist die Fähigkeit, mit Konflikten umzugehen. Nicht jede Entscheidung wird als gerecht empfunden. Nicht jede Situation ist eindeutig. Doch genau hier beginnt Entwicklung:

- andere Perspektiven zu akzeptieren,
- unterschiedliche Sichtweisen auszuhalten,
- und auch dann respektvoll zu bleiben, wenn man anderer Meinung ist.

Das gilt gegenüber Schiedsrichtern, gegenüber Gegnern – und letztlich gegenüber allen Beteiligten am Beckenrand und im Wasser. Dieser Respekt sollte auch von allen Zuschauern am Beckenrand gegenüber Schiedsrichtern und Gegner gelebt werden.

Als Nationaltrainer möchte ich an dieser Stelle auch klar festhalten: Leistung allein ist für mich kein ausreichendes Kriterium für eine Selektion. Spielerinnen und Spieler, die zwar sportlich überzeugen, aber im Training, gegenüber Mitspielern, dem Sport selbst oder gegenüber Schiedsrichtern nicht den nötigen Respekt zeigen, werden von mir nicht aufgeboten. Haltung und Verhalten sind ein wesentlicher Bestandteil von Leistung – nicht ein optionaler Zusatz.

Zudem leben wir in einer Gesellschaft, in der junge Menschen zurecht ermutigt werden, ihre Meinung zu äussern und mitzudenken. Das ist wertvoll und wichtig. Gleichzeitig müssen wir im Sport vermitteln, dass klare Rollen, gesunde Autorität und funktionierende Hierarchien keine Einschränkung sind, sondern eine Grundlage für Entwicklung und Leistungsfähigkeit. Wer lernt, Verantwortung zu übernehmen, zuzuhören und Entscheidungen zu akzeptieren, schafft die Basis für persönliches Wachstum – und für Erfolg im Team.

Mir ist wichtig zu betonen: Dieser Brief ist kein Vorwurf, sondern eine Einladung. Eine Einladung, gemeinsam darüber nachzudenken, welche Kultur wir im Schweizer Wasserball leben wollen. Eine Kultur, die Leistung fordert – aber auch Haltung fördert. Eine Kultur, in der junge Athletinnen und Athleten lernen, dass Stärke nicht nur im Torabschluss oder in der Verteidigung liegt, sondern auch im Umgang miteinander.

Wenn wir es schaffen, diese Werte konsequent zu vermitteln, profitieren nicht nur unsere Spiele – sondern vor allem unsere Spielerinnen und Spieler, auf und neben dem Spielfeld.

Ich danke euch für euren täglichen Einsatz, eure Leidenschaft und eure wichtige Arbeit mit dem Nachwuchs. Lasst uns gemeinsam daran arbeiten, unseren Sport nicht nur besser, sondern auch respektvoller zu machen.

Freundliche Grüsse und gut Nass

Benjamin Redder

Nationaltrainer Herren Nachwuchs

Swiss Aquatics, Lindenpark, Lindenhofstrasse 1, CH-3048 Worblaufen

À l'attention des clubs

Merci de transmettre ce message aux entraîneurs, aux athlètes et aux parents

Lettre ouverte (traduction DeepL)

Chers entraîneurs, chers responsables de clubs, chère famille du water-polo,

en ma qualité d'entraîneur national – et également d'arbitre lors de nombreux matchs juniors –, j'ai le privilège de découvrir notre sport sous différents angles. Cette diversité est un privilège. Mais elle s'accompagne aussi d'une responsabilité : observer, analyser et aborder ce qui peut nous faire progresser en tant que communauté.

Au cours des derniers mois, j'ai remarqué à plusieurs reprises lors de différents matchs juniors que les jeunes joueuses et joueurs exprimaient souvent des critiques à l'égard des arbitres dans l'eau – souvent de manière impulsive, parfois irrespectueuse.

Les émotions font partie intégrante de notre sport, cela ne fait aucun doute. Le water-polo est intense, exigeant physiquement et souvent frustrant. Mais c'est précisément là que réside une grande opportunité : celle de faire évoluer les jeunes non seulement sur le plan sportif, mais aussi sur le plan humain.

C'est là que vous et moi, en tant qu'entraîneurs, avons un rôle central à jouer.

Nous sommes bien plus que des transmetteurs de tactiques ou des préparateurs physiques. Nous façonnons les attitudes. Nous transmettons des valeurs. Et nous avons la possibilité – et, à mon sens, aussi le devoir – d'apprendre aux joueuses et aux joueurs à rester respectueux même sous pression. À gérer les décisions avec lesquelles on n'est pas d'accord. Et à transformer la frustration en énergie constructive.

Peut-être que le mot « humilité » est trop fort. Appelons cela aussi respect, maîtrise de soi et équité. Ces qualités ne vont pas de soi : elles doivent être apprises, incarnées et sans cesse exigées.

La capacité à gérer les conflits est tout aussi importante. Toutes les décisions ne sont pas perçues comme justes. Toutes les situations ne sont pas sans ambiguïté. Mais c'est précisément là que commence le développement :

- accepter d'autres perspectives,
- supporter des points de vue divergents,
- et rester respectueux même lorsque l'on n'est pas d'accord.

Cela vaut pour les arbitres, pour les adversaires – et, en fin de compte, pour toutes les personnes présentes au bord du bassin et dans l'eau. Ce respect devrait également être manifesté par tous les spectateurs au bord du bassin envers les arbitres et les adversaires.

En tant qu'entraîneur national, je tiens également à préciser clairement ici que la performance seule ne constitue pas pour moi un critère suffisant pour une sélection. Les joueuses et les joueurs qui, bien que convaincants sur le plan sportif, ne font pas preuve du respect nécessaire à l'entraînement, envers leurs coéquipiers, le sport lui-même ou les arbitres, ne seront pas sélectionnés par moi. L'attitude et le comportement sont une composante essentielle de la performance – et non un simple supplément facultatif.

De plus, nous vivons dans une société où les jeunes sont, à juste titre, encouragés à exprimer leur opinion et à réfléchir par eux-mêmes. C'est précieux et important. En même temps, nous devons faire comprendre dans le sport que des rôles clairs, une autorité saine et des hiérarchies qui fonctionnent ne sont pas une contrainte, mais un fondement pour le développement et la performance. Celui qui apprend à prendre des responsabilités, à écouter et à accepter les décisions jette les bases de son épanouissement personnel – et de la réussite de l'équipe.

Il me tient à cœur de souligner que cette lettre n'est pas un reproche, mais une invitation. Une invitation à réfléchir ensemble à la culture que nous voulons instaurer dans le water-polo suisse. Une culture qui exige la performance – mais qui encourage aussi l'attitude. Une culture dans laquelle les jeunes athlètes apprennent que la force ne réside pas seulement dans la finition ou la défense, mais aussi dans les relations entre eux.

Si nous parvenons à transmettre ces valeurs de manière cohérente, ce ne sont pas seulement nos matchs qui en bénéficieront, mais surtout nos joueuses et nos joueurs, sur le terrain et en dehors.

Je vous remercie pour votre engagement quotidien, votre passion et votre travail essentiel auprès des jeunes. Travaillons ensemble pour rendre notre sport non seulement meilleur, mais aussi plus respectueux.

Cordialement et bonne baignade

Benjamin Redder

Entraîneur national des jeunes hommes

Swiss Aquatics, Lindenpark, Lindenhofstrasse 1, CH-3048 Worblaufen

Alle società

Si prega di inoltrare ad allenatori, atleti e genitori

Lettera aperta (traduzione DeepL)

Cari allenatori, cari responsabili delle società, cara famiglia della pallanuoto,

nella mia funzione di allenatore nazionale – e allo stesso tempo di arbitro in numerose partite giovanili – ho la possibilità di vivere il nostro sport da diverse prospettive. Questa varietà è un privilegio. Ma comporta anche una responsabilità: osservare, valutare e affrontare ciò che può farci progredire come comunità.

Negli ultimi mesi, in occasione di diverse partite giovanili, ho notato sempre più spesso che i giovani giocatori e giocatrici esprimono critiche nei confronti degli arbitri in acqua – spesso in modo impulsivo, a volte irrispettoso. Le emozioni fanno parte del nostro sport, non c'è dubbio. La pallanuoto è intensa, fisicamente impegnativa e non di rado anche frustrante. Ma è proprio qui che risiede una grande opportunità: quella di far crescere i giovani non solo dal punto di vista sportivo, ma anche umano.

Qui a voi e a me, in qualità di allenatori, spetta un ruolo centrale.

Siamo molto più che semplici trasmettitori di tattiche o preparatori atletici. Plasmiamo l'atteggiamento. Trasmettiamo valori. E abbiamo la possibilità – e a mio avviso anche il compito – di insegnare ai giocatori e alle giocatrici come rimanere rispettosi anche sotto pressione. Come gestire le decisioni che non si condividono. E come trasformare la frustrazione in energia costruttiva.

Forse "umiltà" è una parola troppo grande. Chiamiamola anche rispetto, autocontrollo e correttezza. Queste qualità non sono scontate: devono essere apprese, vissute in prima persona e richieste continuamente.

Altrettanto importante è la capacità di gestire i conflitti. Non tutte le decisioni vengono percepite come giuste. Non tutte le situazioni sono chiare. Ma è proprio qui che inizia lo sviluppo:

- accettare altre prospettive,
- tollerare punti di vista diversi,
- e rimanere rispettosi anche quando si è in disaccordo.

Questo vale nei confronti degli arbitri, degli avversari – e, in definitiva, di tutti i partecipanti a bordo vasca e in acqua. Questo rispetto dovrebbe essere dimostrato anche da tutti gli spettatori a bordo vasca nei confronti degli arbitri e degli avversari.

In qualità di allenatore della nazionale, vorrei anche affermare chiaramente a questo punto: per me la prestazione da sola non è un criterio sufficiente per una selezione. Le giocatrici e i giocatori che, pur convincendo dal punto di vista sportivo, non mostrano il necessario rispetto durante gli allenamenti, nei confronti dei compagni, dello sport stesso o degli arbitri, non saranno convocati da me. L'atteggiamento e il comportamento sono una componente essenziale della prestazione – non un'aggiunta facoltativa.

Inoltre, viviamo in una società in cui i giovani sono giustamente incoraggiati a esprimere la propria opinione e a partecipare attivamente. Questo è prezioso e importante. Allo stesso tempo, nello sport dobbiamo trasmettere che ruoli chiari, un'autorità sana e gerarchie funzionanti non sono una limitazione, ma una base per lo sviluppo e la prestazione. Chi impara ad assumersi responsabilità, ad ascoltare e ad accettare le decisioni, crea le basi per la crescita personale – e per il successo nella squadra.

Per me è importante sottolineare: questa lettera non è un rimprovero, ma un invito. Un invito a riflettere insieme su quale cultura vogliamo vivere nel pallanuoto svizzero. Una cultura che esige prestazioni – ma che promuove anche l'atteggiamento.

Una cultura in cui i giovani atleti imparino che la forza non sta solo nel segnare o nella difesa, ma anche nel modo di rapportarsi gli uni con gli altri.

Se riusciremo a trasmettere questi valori con coerenza, ne trarranno beneficio non solo le nostre partite, ma soprattutto i nostri giocatori, sia in campo che fuori.

Vi ringrazio per il vostro impegno quotidiano, la vostra passione e il vostro importante lavoro con le giovani leve. Lavoriamo insieme per rendere il nostro sport non solo migliore, ma anche più rispettoso.

Cordiali saluti e buon divertimento in acqua

Benjamin Redder

Allenatore della Nazionale maschile giovanile

Swiss Aquatics, Lindenpark, Lindenhofstrasse 1, CH-3048 Worblaufen

To Clubs

Please forward to coaches, athletes, and parents

Open Letter (DeepL Translation)

Dear Coaches, Dear Club Officials, Dear Water Polo Family,

In my role as national coach—and also as a referee at numerous youth games—I have the opportunity to experience our sport from various perspectives. This diversity is a privilege. However, it also comes with a responsibility: to observe, assess, and address what can help us move forward as a community.

Over the past few months, I have increasingly noticed at various youth games that young players frequently voice criticism toward referees in the water—often impulsively, sometimes disrespectfully. Emotions are part of our sport, no question. Water polo is intense, physically demanding, and often frustrating. But this is precisely where a great opportunity lies: namely, to help young people develop not only as athletes but also as people.

This is where you and I, as coaches, play a central role.

We are far more than just coaches of tactics or fitness trainers. We shape attitudes. We instill values. And we have the opportunity—and, in my view, the responsibility—to teach players how to remain respectful even under pressure. How to deal with decisions they don't agree with. And how to channel frustration into constructive energy.

Perhaps "humility" is too big a word. Let's also call it respect, self-control, and fairness. These qualities cannot be taken for granted—they must be learned, modeled, and consistently demanded.

Equally important is the ability to handle conflicts. Not every decision will be perceived as fair. Not every situation is clear-cut. But this is precisely where development begins:

- accepting other perspectives,
- tolerating differing viewpoints,
- and remaining respectful even when you disagree.

This applies to referees, to opponents—and ultimately to everyone involved at the poolside and in the water. This respect should also be demonstrated by all spectators at the poolside toward referees and opponents.

As national coach, I would also like to make it clear at this point: performance alone is not, in my view, a sufficient criterion for selection. Players who may be impressive on the field but fail to show the necessary respect in training, toward teammates, the sport itself, or toward referees will not be selected by me. Attitude and behavior are an essential part of performance—not an optional extra.

Furthermore, we live in a society where young people are rightly encouraged to express their opinions and contribute their ideas. This is valuable and important. At the same time, in sports we must convey that clear roles, healthy authority, and functioning hierarchies are not restrictions, but rather a foundation for development and performance. Those who learn to take responsibility, listen, and accept decisions lay the foundation for personal growth—and for success as a team.

It is important for me to emphasize: This letter is not a reproach, but an invitation. An invitation to reflect together on the culture we want to foster in Swiss water polo. A culture that demands performance—but also promotes character.

A culture in which young athletes learn that strength lies not only in scoring goals or defending, but also in how we treat one another.

If we succeed in consistently instilling these values, it will benefit not only our games—but above all our players, both on and off the field.

I thank you for your daily dedication, your passion, and your important work with the next generation. Let's work together to make our sport not only better but also more respectful.

Best regards and happy swimming

Benjamin Redder
Men's Youth National Coach